

HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 19 Chwefror 2021
Tabled on 19 February 2021

Bil Cwricwlwm ac Asesu (Cymru) Curriculum and Assessment (Wales) Bill

Kirsty Williams 30

Section 8, page 3, line 34, leave out '74' and insert '75'.

Adran 8, tudalen 3, llinell 34, hepgorer '74' a mewnosoder '75'.

Kirsty Williams 31

Page 28, after line 24, insert a new section—

'UN Conventions

[] Duty to promote knowledge and understanding of UN Conventions on the rights of children and persons with disabilities

- (1) The head teacher and governing body of a maintained school or a maintained nursery school must promote knowledge and understanding of Part 1 of the UNCRC, and of the UNCRDP, among those who provide teaching and learning in respect of the school's curriculum.
- (2) A provider of funded non-maintained nursery education must promote knowledge and understanding of Part 1 of the UNCRC, and of the UNCRPD, among those who provide teaching and learning in respect of the curriculum for children for whom that education is provided.
- (3) The local authority, the management committee (if there is one) and the teacher in charge of a pupil referral unit must promote knowledge and understanding of Part 1 of the UNCRC, and of the UNCRPD, among those who provide teaching and learning in respect of the curriculum for the unit.



(4) A local authority in Wales must promote knowledge and understanding of Part 1 of the UNCRC, and of the the UNCRPD, among those who provide teaching and learning otherwise than at a pupil referral unit under arrangements made by the authority under section 19A of the Education Act 1996 (c. 56).

(5) In this section –

“UNCRC” (“CCUHP”) means the United Nations Convention on the Rights of the Child adopted and opened for signature, ratification and accession by General Assembly resolution 44/25 of 20 November 1989; and Part 1 of the UNCRC is to be treated as having effect –

(a) as set out for the time being in Part 1 of the Schedule to the Rights of Children and Young Persons (Wales) Measure 2011 (nawm 2), but

(b) subject to any declaration or reservation as set out for the time being in Part 3 of that Schedule;

“UNCRDP” (“CCUHPA”) means the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities and its optional protocol adopted on 13 December 2006 by General Assembly resolution A/RES/61/106 and opened for signature on 30 March 2007; and it is to be treated as having effect subject to any declaration or reservation made by the United Kingdom Government upon ratification, save where the declaration or reservation has subsequently been withdrawn.’.

Tudalen 28, ar ôl llinell 23, mewnosoder adran newydd –

‘Confensiynau’r Cenhedloedd Unedig

[] Dyletswydd i hybu gwybodaeth am Gonfensiynau’r Cenhedloedd Unedig ar hawliau plant a hawliau pobl ag anableddau a dealltwriaeth o’r Confensiynau hynny

(1) Rhaid i bennaeth a chorff llywodraethu ysgol a gynhelir neu ysgol feithrin a gynhelir hybu gwybodaeth am Ran 1 o CCUHP, ac am CCUHPA, a dealltwriaeth ohonynt, ymhlith y rheini sy’n darparu addysgu a dysgu mewn cysylltiad â chwricwlwm yr ysgol.

(2) Rhaid i ddarparwr addysg feithrin a gyllidir ond nas cynhelir hybu gwybodaeth am Ran 1 o CCUHP, ac am CCUHPA, a dealltwriaeth ohonynt, ymhlith y rheini sy’n darparu addysgu a dysgu mewn cysylltiad â’r cwricwlwm i blant y darperir yr addysg honno ar eu cyfer.

(3) Rhaid i’r awdurdod lleol, y pwyllgor rheoli (os oes un) a’r athro neu’r athrawes sydd â chyfrifoldeb am uned cyfeirio disgyblion hybu gwybodaeth am Ran 1 o CCUHP, ac am CCUHPA, a dealltwriaeth ohonynt, ymhlith y rheini sy’n darparu addysgu a dysgu mewn cysylltiad â’r cwricwlwm ar gyfer yr uned.

(4) Rhaid i awdurdod lleol yng Nghymru hybu gwybodaeth am Ran 1 o CCUHP, ac am CCUHPA, a dealltwriaeth ohonynt, ymhlith y rheini sy’n darparu addysgu a dysgu ac eithrio mewn uned cyfeirio disgyblion o dan drefniadau a wneir gan yr awdurdod o dan adran 19A o Ddeddf Addysg 1996 (p. 56).

(5) Yn yr adran hon –



ystyr “CCUHP” (“*UNCRC*”) yw Confensiwn y Cenhedloedd Unedig ar Hawliau’r Plentyn a fabwysiadwyd ac a agorwyd i’w lofnodi, ei gadarnhau a’i gytuno gan benderfyniad y Cynulliad Cyffredinol 44/25 dyddiedig 20 Tachwedd 1989; ac mae Rhan 1 o CCUHP i’w thrin fel pe bai’n cael effaith –

- (a) fel y’i nodir am y tro yn Rhan 1 o’r Atodlen i Fesur Hawliau Plant a Phobl Ifanc (Cymru) 2011 (mccc 2), ond
- (b) yn ddarostyngedig i unrhyw ddatganiad neu neilltuad fel y’i nodir am y tro yn Rhan 3 o’r Atodlen honno;

ystyr “CCUHPA” (“*UNCRDP*”) yw Confensiwn y Cenhedloedd Unedig ar Hawliau Pobl ag Anableddau a’i brotocol dewisol a fabwysiadwyd ar 13 Rhagfyr 2006 gan benderfyniad y Cynulliad Cyffredinol A/RES/61/106 ac a agorwyd i’w lofnodi ar 30 Mawrth 2007; ac mae i’w drin fel pe bai’n cael effaith yn ddarostyngedig i unrhyw ddatganiad neu neilltuad a wnaed gan Lywodraeth y Deyrnas Unedig ar ôl ei gadarnhau, ac eithrio pan fo’r datganiad neu’r neilltuad wedi ei dynnu’n ôl wedi hynny.’.

Kirsty Williams

32

Section 65, page 30, line 24, leave out ‘1’ and insert ‘2’.

Adran 65, tudalen 30, llinell 24, hepgorer ‘1’ a mewnosoder ‘2’.

Kirsty Williams

33

Section 68, page 32, line 21, after ‘Act’, insert ‘, with or without modifications,’.

Adran 68, tudalen 32, llinell 22, ar ôl ‘hon’, mewnosoder ‘, gydag addasiadau neu hebddynt’.

Gareth Bennett

Gyda chefnogaeth/ Supported by: Mark Reckless

34

Section 3, page 2, line 17, leave out ‘is not to be treated as a mandatory element’ and insert ‘and Welsh are not to be treated as mandatory elements’.

Adran 3, tudalen 2, llinell 17, hepgorer ‘yw Saesneg i’w thrin fel elfen fandadol’ a mewnosoder ‘yw’r Gymraeg na’r Saesneg i’w trin fel elfennau mandadol’.

Gareth Bennett

Gyda chefnogaeth/ Supported by: Mark Reckless

35

Section 24, page 8, after line 20, insert –

- ‘() The provision for teaching and learning encompassing the mandatory element of Welsh must, in the case of English medium schools, accord with Part 1 of Schedule [*Schedule to be inserted by this amendment*].’.



Adran 24, tudalen 8, ar ôl llinell 20, mewnosoder –

- () Rhaid i'r ddarpariaeth ar gyfer addysgu a dysgu sy'n cwmpasu elfen fandadol y Gymraeg, yn achos ysgolion cyfrwng Saesneg, gyd-fynd â Rhan 1 o Atodlen [*yr Atodlen sy'n cael ei mewnosod gan y gwelliant hwn*].'

Gareth Bennett

Gyda chefnogaeth / Supported by: Mark Reckless

36

Section 29, page 10, line 19, after 'skills', insert –

', and

- (c) in respect of the mandatory element of Welsh, must, in the case of English medium schools, accord with Part 2 of Schedule [*Schedule to be inserted by this amendment*].'

Adran 29, tudalen 10, llinell 19, ar ôl 'mandadol', mewnosoder –

', ac

- (c) mewn cysylliad ag elfen fandadol y Gymraeg, y mae'n rhaid iddo, yn achos ysgolion cyfrwng Saesneg, gyd-fynd â Rhan 2 o Atodlen [*yr Atodlen sy'n cael ei mewnosod gan y gwelliant hwn*].'

Gareth Bennett

Gyda chefnogaeth / Supported by: Mark Reckless

37

Section 30, page 11, line 11, after '1', insert –

', and

- (c) in respect of the mandatory element of Welsh, must, in the case of English medium schools, accord with Part 2 of Schedule [*Schedule to be inserted by this amendment*].'

Adran 30, tudalen 11, llinell 12, ar ôl '1', mewnosoder –

', ac

- (c) mewn cysylltiad ag elfen fandadol y Gymraeg, yn achos ysgolion cyfrwng Saesneg, gyd-fynd â Rhan 2 o Atodlen [*yr Atodlen sy'n cael ei mewnosod gan y gwelliant hwn*].'

Gareth Bennett

Gyda chefnogaeth / Supported by: Mark Reckless

38

Section 80, page 38, after line 6, insert –

“English medium school” (“*ysgol cyfrwng Saesneg*”) means a maintained school whose registered pupils are taught mainly through the medium of English;’.



Adran 80, tudalen 38, ar ôl llinell 10, mewnosoder—

‘ystyr “ysgol cyfrwng Saesneg” (“*English medium school*”) yw ysgol a gynhelir yr addysgir ei disgyblion cofrestredig yn bennaf drwy gyfrwng y Saesneg.’.

Gareth Bennett

Gyda chefnogaeth / Supported by: Mark Reckless

39

Page 62, after line 7, insert a new schedule—

‘SCHEDULE 3

(introduced by sections [(subsection to be inserted by amendment 35)], [(paragraph to be inserted by amendment 36)], and [(paragraph to be inserted by amendment 37)])

WELSH

PART 1

CURRICULUM DESIGN

Application

- 1 This Part applies for the purposes of section [(subsection to be inserted by amendment 35)] (provision for teaching and learning encompassing the mandatory element of Welsh).

Provision designed in accordance with the Welsh Language Requirements Plan

- 2 The provision, insofar as it relates to—
- (a) the proportion of the curriculum that is taught through the medium of Welsh, and
 - (b) the Area of Learning and Experience in which the Welsh language is to be taught and assessed,
- must have been designed in accordance with the Welsh Language Requirements Plan.

PART 2

CURRICULUM IMPLEMENTATION

Application

- 3 This Part applies to the teaching and learning that must be secured under sections [(paragraph to be inserted by amendment 36)] and [(paragraph to be inserted by amendment 37)].

Teaching and learning of provision designed in accordance with the Welsh Language Requirements Plan

- 4 The teaching and learning must be that for which provision is made in the curriculum under paragraph 2 (provision designed in accordance with the Welsh Language Requirements Plan).



PART 3

WELSH LANGUAGE REQUIREMENTS PLAN

Preparation of the Welsh Language Requirements Plan

- 5 (1) Each local authority in Wales must prepare and publish a Welsh Language Requirements Plan for their area.
- (2) The plan must set out a local authority's requirements for –
- (a) the proportion of the curriculum that is to be taught through the medium of Welsh, in English medium schools, in its area;
 - (b) the Area of Learning and Experience in which the Welsh language is to be taught and assessed.
- (3) The plan may provide for different requirements in relation to different –
- (a) schools or classes of school;
 - (b) year groups.

Consultation to inform the Welsh Language Requirements Plan

- 6 Before preparing a plan under paragraph 5(1), the local authority must consult such persons as it considers appropriate.

Regard to the proportion of Welsh speakers

- 7 When considering its requirements under paragraph 5(2), a local authority must have regard to the proportion of Welsh speakers in its area.'

Tudalen 62, ar ôl llinell 7, mewnosoder atodlen newydd –

' ATODLEN 3

(a gyflwynir gan adrannau [(yr is-adran sy'n cael ei mewnosod gan welliant 35)], [(y paragraff sy'n cael ei fewnosod gan welliant 36)], a [(y paragraff sy'n cael ei fewnosod gan welliant 37)])

Y GYMRAEG

RHAN 1

CYNLLUNIO CWRICWLWM

Cymhwyso

- 1 Mae'r Rhan hon yn gymwys at ddibenion adran [(yr is-adran sy'n cael ei mewnosod gan welliant 35)] (darpariaeth ar gyfer addysgu a dysgu sy'n cwmpasu elfen fandadol y Gymraeg).



Darpariaeth sydd wedi ei chynllunio yn unol â Chynllun Gofynion y Gymraeg

- 2 Rhaid bod y ddarpariaeth, i'r graddau y mae'n ymwneud ag—
- (a) y gyfran o'r cwricwlwm a addysgir drwy gyfrwng y Gymraeg, a
 - (b) y Maes Dysgu a Phrofiad y mae'r Gymraeg i'w haddysgu a'i hasesu ynddo,
- wedi ei chynllunio yn unol â Chynllun Gofynion y Gymraeg.

RHAN 2

GWEITHREDU CWRICWLWM

Cymhwyso

- 3 Mae'r Rhan hon yn gymwys i'r addysgu a dysgu y mae'n rhaid ei sicrhau o dan adrannau [(y paragraff sy'n cael ei fewnosod gan welliant 36)] a [(y paragraff sy'n cael ei fewnosod gan welliant 37)].

Addysgu a dysgu darpariaeth sydd wedi ei chynllunio yn unol â Chynllun Gofynion y Gymraeg

- 4 Rhaid i'r addysgu a dysgu fod yn addysgu a dysgu y gwneir darpariaeth ar ei gyfer yn y cwricwlwm o dan baragraff 2 (darpariaeth sydd wedi ei chynllunio yn unol â Chynllun Gofynion y Gymraeg).

RHAN 3

CYNLLUN GOFYNION Y GYMRAEG

Llunio Cynllun Gofynion y Gymraeg

- 5 (1) Rhaid i bob awdurdod lleol yng Nghymru lunio a chyhoeddi Cynllun Gofynion y Gymraeg ar gyfer ei ardal.
- (2) Rhaid i'r cynllun nodi gofynion awdurdod lleol o ran—
- (a) y gyfran o'r cwricwlwm sydd i'w haddysgu drwy gyfrwng y Gymraeg, mewn ysgolion cyfrwng Saesneg, yn ei ardal;
 - (b) y Maes Dysgu a Phrofiad y mae'r Gymraeg i'w haddysgu a'i hasesu ynddo.
- (3) Caiff y cynllun ddarparu ar gyfer gwahanol ofynion mewn perthynas â gwahanol—
- (a) ysgolion neu ddisbarthiadau mewn ysgol;
 - (b) grwpiau blwyddyn.

Ymgynghori i lywio Cynllun Gofynion y Gymraeg

- 6 Cyn llunio cynllun o dan baragraff 5(1), rhaid i'r awdurdod lleol ymgynghori ag unrhyw bersonau y mae'n ystyried eu bod yn briodol.



Sylw i'r gyfran o siaradwyr Cymraeg

- 7 Wrth ystyried ei ofynion o dan baragraff 5(2), rhaid i awdurdod lleol roi sylw i'r gyfran o siaradwyr Cymraeg yn ei ardal.'

